











ORIGEN











P.S. António

47

Viviendo en México no se puede  
de reanudar trabajo a pleno en  
ellos, ese que aquí esté es voluntad  
de vivir en la vida normal.

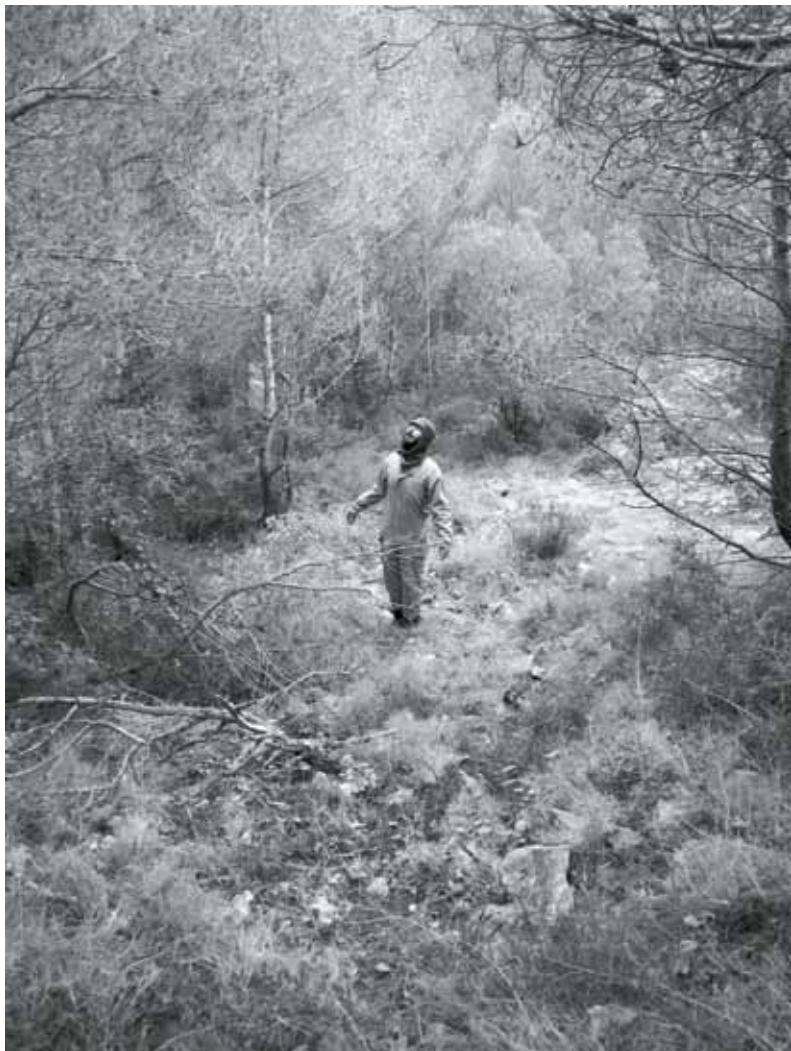
6

Reservado para







































ment, desigualtat de mida en la mateixa  
objecte. que passa tant com que per  
tota la superfície. Partides del domini  
en l'una proximitat. Cada vegada el seu  
caràctre, cada pista una branca de formes  
és immediatament detectada. I així, es  
transformen en seva qualitat. Així que ens  
fensoria qui ens referim a llurs remots  
el que existeix és a una fassa ada



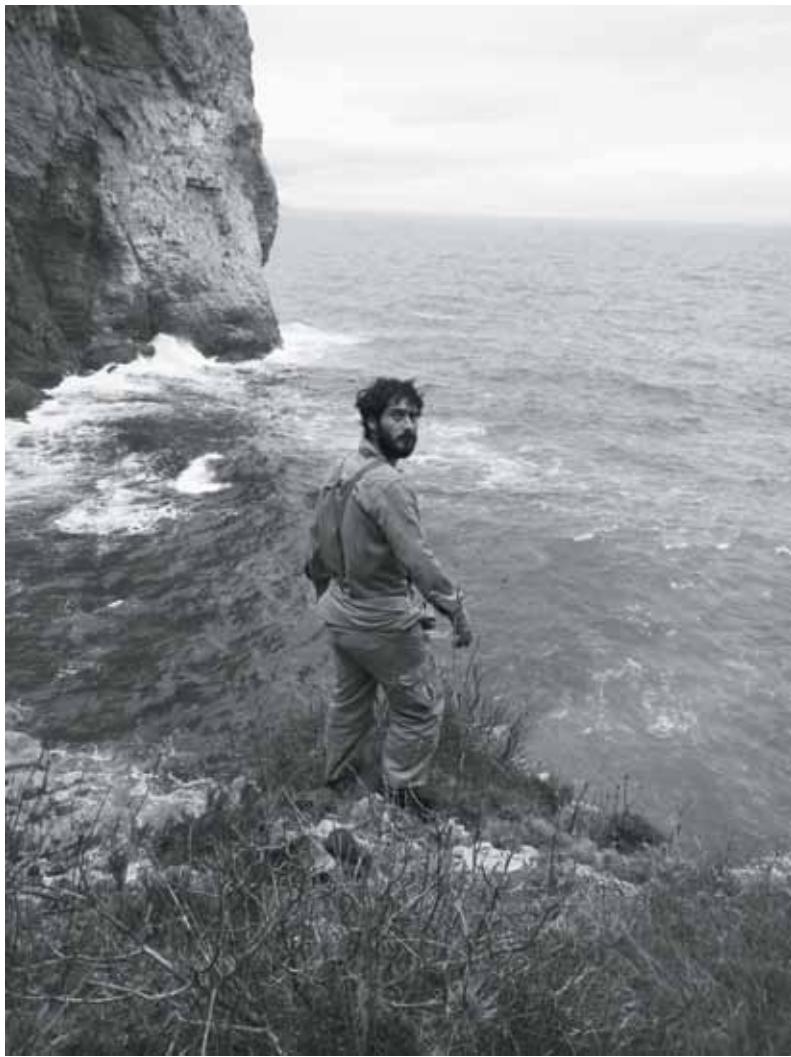


































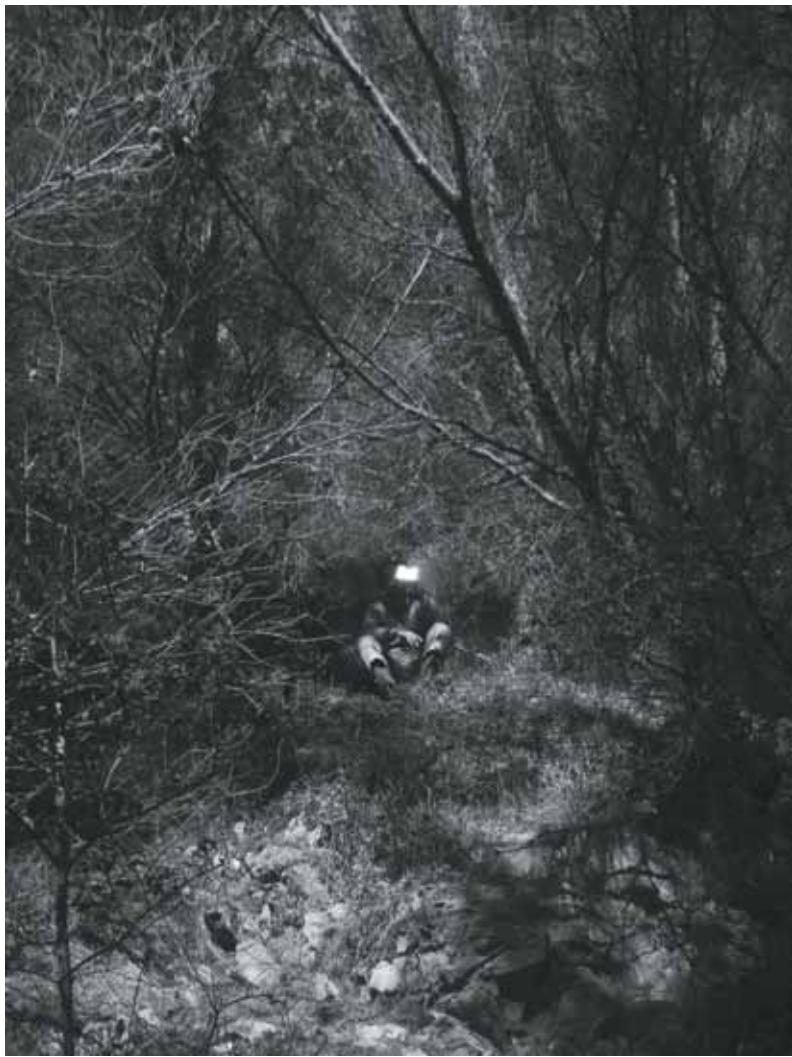






















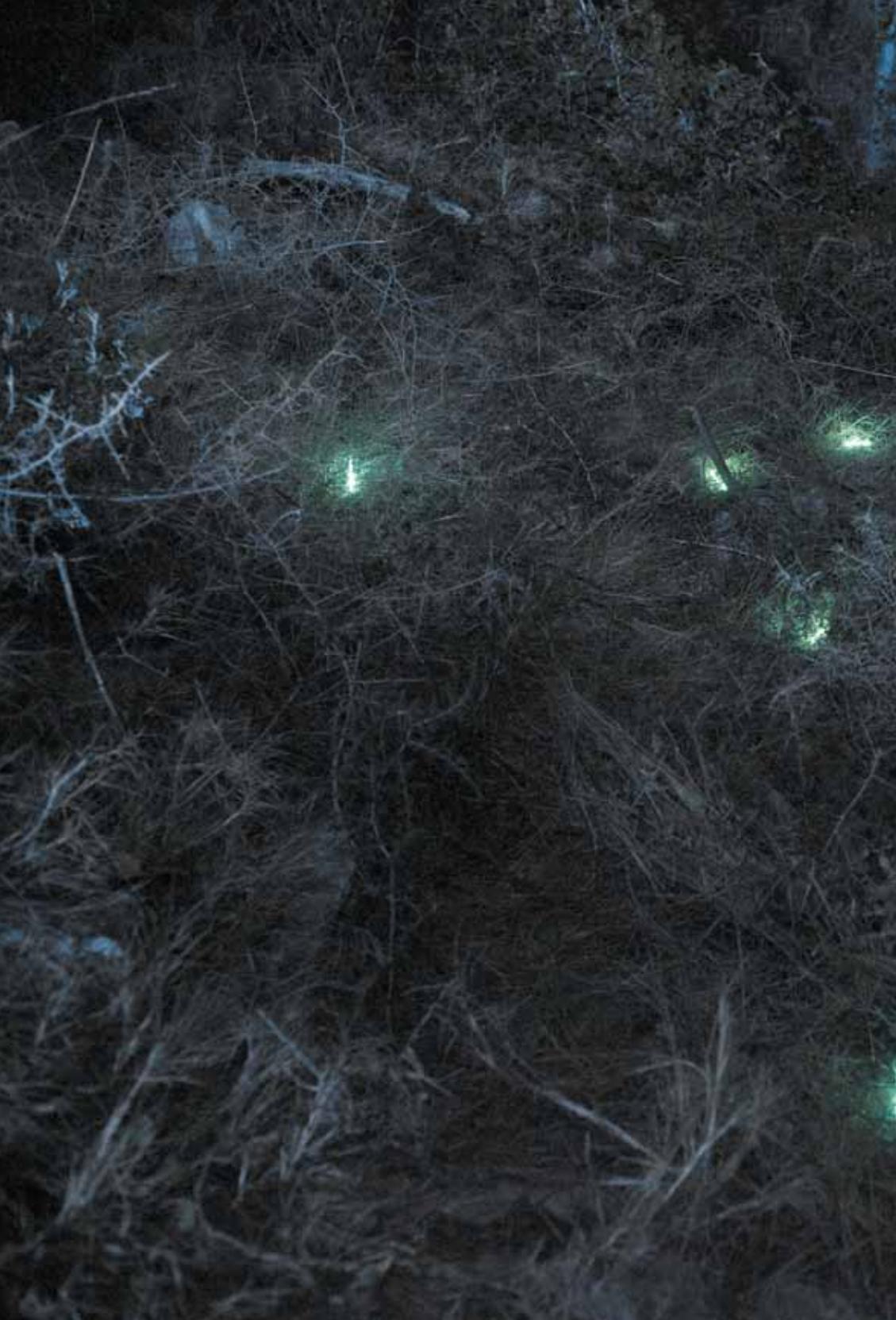




núvols filtraven columnes d'um claror  
negre. Els en redolar una àperta lluna. Els  
aires de la brisa estaven coberts de fulles, que  
erien a la iugada. L'entorn era  
arbitri. Els meus membres s'havien aguantat  
el tempesta. Totavia havien d'aguantar  
la primera hora per en redolar a mi mateix  
i el desembocament.





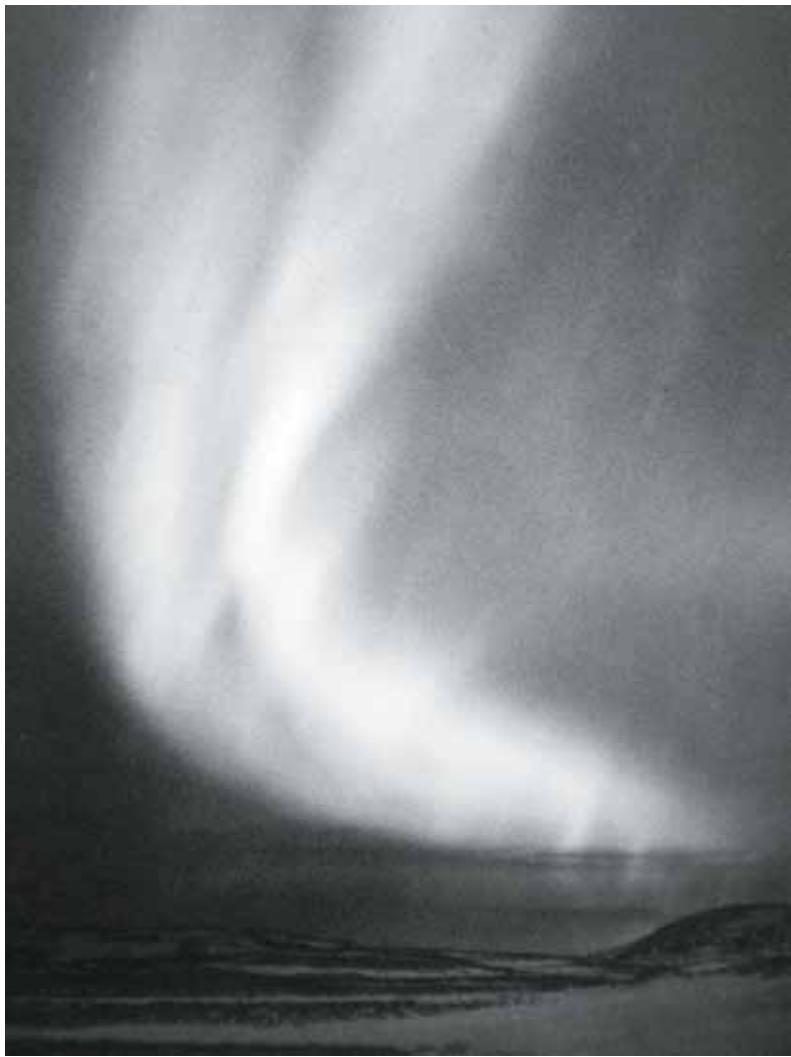


















En les reduïdes dimensions de la nostra illa, la mirada erosiona els objectes. Ha passat mil vegades per damunt de totes les superfícies. Parlem dels dominis del far com d'una província. Cada racó té el seu nom, cada arbre, cada pedra. Una branca de formes peculiars és immediatament batejada. I així, les distàncies transformen la seva qualitat. Algú que ens sentís es pensaria que ens referim a llocs remots, però tot el que existeix és a una passejada.

---

Els núvols filtraven columnes de llum primes i concretes. El cel em dedicava una òpera de llums. Els marges de la bassa estaven coberts de molsa, un tacte tou i amable. Però no tenia pressa per sortir-ne. Els meus membres s'havien acostumat a la temperatura. Flotava, mirant el firmament i era la primera hora que em dedicava a mi mateix des del desembarcament.

---

El que no sabíem ni el naufrag ni jo quan tractàvem de reconstruir minut a minut la seva aventura, era que aquell rastreig esgotador havia de conduir-nos a una nova aventura.

---

Tractant de sortir a la superfície, vaig nedar cap amunt per espai d'un, dos, tres segons. Vaig seguir nedant cap amunt. Em faltava aire. M'asfixiava. Vaig tractar d'agafar-me a la càrrega, però ja la càrrega no hi era. Ja no hi havia res al voltant. Només llavors em vaig adonar que havia caigut a l'aigua.



En las reducidas dimensiones de nuestra isla, la mirada erosiona los objetos. Ha pasado mil veces por encima de todas las superficies. Hablamos de los dominios del faro como de una provincia. Cada rincón tiene su nombre, cada árbol, cada piedra. Una rama de formas peculiares es inmediatamente bautizada. Y así, las distancias transforman su calidad. Alguien que nos oyera pensaría que nos referimos a lugares remotos, pero todo lo que existe está a la distancia de un paseo.

---

Las nubes filtraban columnas de luz delgadas y concretas. El cielo me dedicaba una ópera de luces. Los márgenes de la balsa estaban cubiertos de musgo, un tacto blando y amable. Pero no tenía prisa por salir. Mis miembros se habían acostumbrado a la temperatura. Flotaba, mirando el firmamento y era la primera vez que me dedicaba a mí mismo desde el desembarco.

---

Lo que no sabíamos ni el naufrago ni yo cuando tratábamos de reconstruir minuto a minuto su aventura, era que aquel rastreo agotador debía conducirnos a una nueva aventura.

---

Tratando de salir a la superficie, nadé hacia arriba por intervalo de uno, dos, tres segundos. Seguí nadando hacia arriba. Me faltaba aire. Me asfixiaba. Traté de agarrarme a la carga, pero la carga ya no estaba. Ya no había nada alrededor. Sólo entonces me di cuenta de que había caído al agua.



In the limited dimensions of our island, the look corrodes the objects. It has passed a thousand times over all the surfaces. We talk about the domains of the lighthouse as of a province. Every nook and cranny has its own name: every tree, every stone. A branch of peculiar shapes is immediately baptized. And thus, the distances transform its quality. Someone who overheard us would think we are referring to far away places, but all there is, is a stone's throw away.

---

The clouds filtered thin and clear-cut columns of light. The sky dedicated an opera of light to me. The margins of the pond were covered with moss, a soft and friendly texture. But I was not in a hurry to get out. My limbs had got used to the temperature. I was floating, watching the sky and it was the first moment I dedicated to myself since the disembarkation.

---

What we did not know, neither the castaway nor I when we were trying to reconstruct his adventure minute by minute, was that that exhausting tracking had to lead us to a new adventure.

---

Trying to get to the surface, I swam up in a time span of one, two, three seconds. I kept swimming up. I lacked air. I suffocated. I tried to grasp the load, but the load was not there. There wasn't anything around anymore. Only then I realized that I had fallen into the water.





Publicat per / Published by  
SOCARREL EDICIONS

Fotografies / Photographs  
Martí Gasull, Salvi Danés  
and Yurian Quintanas

Disseny / Design  
Gerard Joan

Edició / Editing  
Martí Gasull, Salvi Danés  
and Yurian Quintanas

Cites / Quote  
Albert Sanchez Piñol,  
Gabriel García Márquez

Impressió / Printing  
CEGE

© 2015 Sala Kursala  
Edificio Constitución 1812  
Paseo Carlos III, 3  
11003 Cádiz, España

© 2014 Socarrel Edicions  
per aquesta edició · for this edition

© 2014 Martí Gasull, Salvi Danés,  
Yurian Quintanas  
per a les imatges · for the images

D.L:T-1420-2015  
ISBN: 978-84-608-2847-1

[www.socarreledicions.cat](http://www.socarreledicions.cat)

Cuaderno de la Kursala nº 51

Este libro fue publicado con motivo de la  
exposición *Origen* que tuvo lugar en la galería  
Kursala de la Universidad de Cádiz desde el 9  
de octubre hasta el 30 de noviembre de 2015.

This book has been published on the occasion of  
the exhibition *Origen*, held at the Kursala gallery  
of the Universidad de Cádiz from 9 October  
2015 to 30 November 2015.

Sala Kursala  
Edificio Constitución 1812  
Paseo Carlos III, 3, 11003 Cádiz.  
Horario: de lunes a viernes de 9:00 a 21:00 h.

Programación y comisariado  
Jesús Micó

Organiza  
Servicio de Extensión Universitaria.  
Vicerrectorado de Responsabilidad Social,  
Extensión Cultural y Servicios.  
Universidad de Cádiz.



Universidad  
de Cádiz

Vicerrectorado de Responsabilidad Social,  
Extensión Cultural y Servicios

